

РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ БЕЗ ПЕРЕДАЧИ В КОМИТЕТ

1134 (XII). Прием Малайской Федерации в члены Организации Объединенных Наций

Генеральная Ассамблея,

получив рекомендацию Совета Безопасности от 5 сентября 1957 г.¹ относительно того, что Малайская Федерация должна быть принята в члены Организации Объединенных Наций,

рассмотрев заявление Малайской Федерации с просьбой о ее приеме в члены Организации Объединенных Наций,

постановляет принять Малайскую Федерацию в члены Организации Объединенных Наций.

678-е пленарное заседание,
17 сентября 1957 года

1136 (XII). Доклад Комитета по подготовке конференции с целью пересмотра Устава

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на постановления своей резолюции 992(X) от 21 ноября 1955 года,

рассмотрев доклад Комитета, образованного в соответствии с указанной резолюцией,²

1. постановляет сохранить Комитет по подготовке конференции с целью пересмотра Устава, образованный резолюцией 992(X) Генеральной Ассамблеи и состоящий из всех членов Организации Объединенных Наций, и предложить Комитету представить Генеральной Ассамблее доклад с рекомендациями не позднее, чем на четырнадцатой сессии;

2. предлагает Генеральному Секретарю продолжать работу, предусмотренную пунктом 4 резолюции 992(X) Генеральной Ассамблеи.

705-е пленарное заседание,
14 октября 1957 года

1145 (XII). Соглашение, регулирующее взаимоотношения Организации Объединенных Наций с Международным агентством по атомной энергии

Генеральная Ассамблея,

принимая к сведению доклад Консультативного комитета по применению атомной энергии в мирных целях³ о его переговорах с Подготовительным комитетом Международного агентства по атомной энергии, включая обмен письмами⁴ по вопросу об истолковании пункта 1 статьи I Соглашения, регули-

рующего взаимоотношения Организации Объединенных Наций с Международным агентством по атомной энергии,

принимая к сведению, что Генеральная конференция и Совет управляющих Международного агентства по атомной энергии утвердили вышеупомянутое Соглашение,⁵

утверждает Соглашение, регулирующее взаимоотношения Организации Объединенных Наций с Международным агентством по атомной энергии, содержащееся в приложении к настоящей резолюции.

715-е пленарное заседание,
14 ноября 1957 года

ПРИЛОЖЕНИЕ

СОГЛАШЕНИЕ, РЕГУЛИРУЮЩЕЕ ВЗАИМООТНОШЕНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ С МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ

Организация Объединенных Наций и Международное агентство по атомной энергии,

желая обеспечить эффективную систему связи, которая облегчала бы выполнение ими своих соответствующих обязанностей,

принимая в соображение с этой целью постановления Устава Организации Объединенных Наций и Устава Агентства, согласились о нижеследующем:

СТАТЬЯ I

Принципы

1. Организация Объединенных Наций признает, что Международное агентство по атомной энергии (в дальнейшем именуемое «Агентством») в качестве учреждения, находящегося, как это указывается в настоящем Соглашении, под общим руководством Организации Объединенных Наций, несет ответственность за международные действия, относящиеся к применению атомной энергии в мирных целях, в соответствии со своим Уставом, без ущерба для прав и обязанностей в этой области Организации Объединенных Наций, возложенных на нее Уставом Организации Объединенных Наций.

2. Организация Объединенных Наций признает, что Агентство, в силу своего межправительственного характера и международных обязанностей, будет функционировать на основании своего Устава как автономная международная организация, поставленная настоящим Соглашением в рабочую связь с Организацией Объединенных Наций.

3. Агентство признает обязанности, лежащие на Организации Объединенных Наций в соответствии с ее Уставом, в областях международного мира и безопасности и экономического и социального развития.

4. Агентство обязуется проводить свою деятельность в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций, состоящими в укреплении мира и поощрении международного сотрудничества, и в согласии с про-

¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двенадцатая сессия, Приложения, пункт 25 повестки дня, документ A/3654.

² Там же, пункт 22 повестки дня, документ A/3593.

³ Там же, пункт 18 повестки дня, документ A/3620.

⁴ Там же, документ A/3620/Add.1.

⁵ Текст Соглашения был утвержден Генеральной конференцией Международного агентства по атомной энергии 23 октября 1957 г. по рекомендации Совета управляющих. См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двенадцатая сессия, Приложения, пункт 18 повестки дня, документ A/3713.

водимой Организацией Объединенных Наций политикой содействия установлению обусловленного гарантиями разоружения во всем мире и в согласии с любыми международными соглашениями, заключаемыми в соответствии с такой политикой.

СТАТЬЯ II

Секретные сведения

Организация Объединенных Наций или Агентство могут признать необходимым применять некоторые ограничения для обеспечения тайны секретных материалов, предоставляемых им их членами или кем-либо другим, и, с соблюдением постановлений статьи IX настоящего Соглашения, ничто в этом Соглашении не может толковаться как обязывающее Организацию Объединенных Наций или Агентство сообщать какие-либо сведения, сообщение которых составляло бы, по их суждению, нарушение доверия какого-либо из их членов или кого-либо другого, от кого такие сведения были получены Организацией Объединенных Наций или Агентством.

СТАТЬЯ III

Доклады Агентства, представляемые Организации Объединенных Наций

1. Агентство держит Организацию Объединенных Наций в курсе своей деятельности. В соответствии с этим оно :

- представляет Генеральной Ассамблее, на каждой ее очередной сессии, доклады о своей деятельности ;
- представляет, когда это требуется, доклады Совету Безопасности и уведомляет Совет, когда, в связи с деятельностью Агентства, возникают вопросы, входящие в компетенцию Совета ;
- представляет доклады Экономическому и Социальному Совету и другим органам Организации Объединенных Наций по вопросам, входящим в их компетенцию, по принадлежности.

2. Агентство сообщает Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее о всех случаях несоблюдения правил, указанных в пункте С статьи XII его Устава.

СТАТЬЯ IV

Доклад Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций

1. Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций докладывает Организации Объединенных Наций, в надлежащем порядке, об общей деятельности Организации Объединенных Наций и Агентства и о развитии отношений между ними.

2. Любой письменный доклад, рассылаемый на основании пункта 1 настоящей статьи, препровождается Агентству Генеральным Секретарем.

СТАТЬЯ V

Резолюции Организации Объединенных Наций

Агентство рассматривает любые относящиеся к Агентству резолюции, принятые Генеральной Ассамблеей или одним из советов Организации Объединенных Наций. Все такие резолюции препровождаются Агентству вместе с надлежащими отчетами. В случае соответствующего требования Агентство представляет доклад о любом мероприятии, проведенном, в соответствии с Уставом Агентства, им самим или его членами в результате рассмотрения Агентством какой-либо резолюции, переданной ему на основании настоящей статьи.

СТАТЬЯ VI

Обмен сведениями и документами

1. Между Организацией Объединенных Наций и Агентством производится самый полный и самый быстрый обмен надлежащими сведениями и документами.

2. Агентство в соответствии со своим Уставом и в пределах возможности представляет специальные исследования и сведения, затребованные Организацией Объединенных Наций.

3. Равным образом, Организация Объединенных Наций представляет Агентству, по его требованию, специальные исследования и сведения, относящиеся к вопросам, входящим в компетенцию Агентства.

СТАТЬЯ VII

Взаимное представительство

1. Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций имеет право присутствовать на сессиях Генеральной

конференции и Совета управляющих Агентства и принимать участие без права голоса в обсуждении вопросов, представляющих общий интерес. Генеральный Секретарь, кроме того, приглашается, когда это целесообразно, присутствовать на тех созываемых Агентством других заседаниях, на которых рассматриваются вопросы, представляющие интерес для Организации Объединенных Наций, и участвовать в них без права голоса. Для целей, предусмотренных в настоящем пункте, Генеральный Секретарь может назначить любое лицо в качестве своего представителя.

2. Генеральный директор Агентства имеет право присутствовать на пленарных заседаниях Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций с целью консультации. Он имеет право присутствовать на заседаниях комитетов Генеральной Ассамблеи и заседаниях Экономического и Социального Совета, Совета по Опеке и, в надлежащих случаях, их вспомогательных органов и участвовать в них без права голоса. По приглашению Совета Безопасности Генеральный директор может присутствовать на его заседаниях для представления ему сведений или оказания другой помощи в связи с вопросами, входящими в компетенцию Агентства. Для целей, предусмотренных в настоящем пункте, Генеральный директор может назначить любое лицо в качестве своего представителя.

3. Письменные заявления, представляемые Организацией Объединенных Наций Агентству для рассылки, рассылаются Агентством всем членам соответствующего органа или соответствующих органов Агентства. Письменные заявления, представляемые Агентством Организации Объединенных Наций для рассылки, рассылаются Секретариатом Организации Объединенных Наций всем членам соответствующего органа или соответствующих органов Организации Объединенных Наций.

СТАТЬЯ VIII

Пункты повестки дня

1. Организация Объединенных Наций может предлагать на рассмотрение Агентства вопросы. В таких случаях Организация Объединенных Наций уведомляет Генерального директора Агентства о соответствующем вопросе или вопросах, и Генеральный директор включает любой такой вопрос или вопросы в предварительную повестку дня Генеральной конференции или Совета управляющих или какого-либо другого органа Агентства, по принадлежности.

2. Агентство может предлагать на рассмотрение Организации Объединенных Наций вопросы. В таких случаях Агентство уведомляет Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций о соответствующем вопросе или вопросах, и Генеральный Секретарь, в соответствии со своими полномочиями, доводит о таком вопросе или вопросах до сведения Генеральной Ассамблеи, Совета Безопасности, Экономического и Социального Совета или Совета по Опеке, по принадлежности.

СТАТЬЯ IX

Сотрудничество с Советом Безопасности

Агентство сотрудничает с Советом Безопасности, представляя ему по его требованию такие сведения и оказывая такую помощь, какие могут потребоваться при исполнении им своих обязанностей по поддержанию или восстановлению международного мира и безопасности.

СТАТЬЯ X

Международный Суд

1. Организация Объединенных Наций примет необходимые меры к тому, чтобы обеспечить Генеральной конференции или Совету управляющих Агентства право обращаться в Международный Суд с просьбой о консультативном заключении по любым юридическим вопросам, возникающим в сфере деятельности Агентства, кроме вопросов относительно взаимоотношений между Агентством и Организацией Объединенных Наций или специализированными учреждениями.

2. Агентство обязуется представлять, с соблюдением таких мероприятий, какие оно может выработать для сохранения тайны секретных сведений, любые сведения, которые будут затребованы Международным Судом в соответствии со Статутом Суда.

СТАТЬЯ XI

Координация

Организация Объединенных Наций и Агентство признают желательность установления эффективной координации де-

ятельности Агентства с деятельностью Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений и предупреждения перекрытий и дублирования работы. Поэтому Агентство обязуется сотрудничать, в соответствии со своим Уставом, в проведении мер, рекомендуемых для этой цели Организацией Объединенных Наций. Кроме того Агентство обязуется участвовать в работе Административного комитета по координации и, в надлежащих случаях, любого другого органа, который был или будет образован Организацией Объединенных Наций для облегчения такого сотрудничества и координации. Агентство может также консультироваться с образованными Организацией Объединенных Наций надлежащими органами⁶ по вопросам, которые входят в их компетенцию и по которым Агентство нуждается в заключениях специалистов. Организация Объединенных Наций, со своей стороны, обязуется принимать те меры, которые могут быть необходимы для облегчения такого участия и консультации.

СТАТЬЯ XII

Сотрудничество между секретариатами

1. Секретариат Организации Объединенных Наций и персонал Агентства поддерживают между собой тесные рабочие отношения в соответствии с теми условиями, о которых Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций и Генеральный директор Агентства могут договариваться время от времени.

2. Признается, что такие же тесные рабочие отношения между секретариатами специализированных учреждений и персоналом Агентства желательны и должны быть установлены и поддерживаться в соответствии с теми условиями, которые будут устанавливаться соглашением между Агентством и соответствующим специализированным учреждением или учреждениями.

СТАТЬЯ XIII

Административное сотрудничество

1. Организация Объединенных Наций и Агентство признают желательность сотрудничества в административных вопросах, представляющих обоюдный интерес.

2. Ввиду этого Организация Объединенных Наций и Агентство обязуются консультироваться время от времени по этим вопросам, в частности для наиболее эффективного использования технических средств, персонала и обслуживания и надлежащих методов, направленных на предупреждение создания и эксплуатации конкурирующих или совпадающих технических средств и обслуживания в Организации Объединенных Наций, специализированных учреждениях и Агентстве, а также для обеспечения, в пределах Устава Организации Объединенных Наций и Устава Агентства, той степени единообразия в этих вопросах, которая будет признана осуществимой.

3. Упомянутые в настоящей статье консультации используются для установления наиболее справедливого порядка финансирования любого специального обслуживания или содействия, предоставляемого Организацией Объединенных Наций Агентством или Организацией Объединенных Наций Агентству.

СТАТЬЯ XIV

Статистическое обслуживание

Признавая желательность максимального сотрудничества в области статистики и сокращения до минимума бремени, возлагаемого на правительства отдельных государств и на организации, от которых могут получаться сведения, Организация Объединенных Наций и Агентство обязуются избегать нежелательного дублирования при собирании, систематизации и опубликовании статистических данных и соглашаются консультироваться друг с другом относительно наиболее эффективного использования ресурсов и технического персонала в области статистики.

СТАТЬЯ XV

Техническая помощь

Организация Объединенных Наций и Агентство признают желательность сотрудничества, касающегося предоставления

технической помощи в области атомной энергии. Они обязуются избегать нежелательного дублирования работы и обслуживания, относящихся к технической помощи, и соглашаются принимать те меры, которые будут необходимы для достижения эффективной координации своей работы в вопросе технической помощи в рамках существующего координационного аппарата в области технической помощи, а Агентство соглашается рассмотреть вопрос об общем использовании имеющимся обслуживанием, поскольку это возможно. Организация Объединенных Наций будет предоставлять Агентству свое административное обслуживание в этой области для пользования им согласно поступающим просьбам.

СТАТЬЯ XVI

Бюджетные и финансовые мероприятия

1. Агентство признает желательность установления тесных бюджетно-финансовых отношений с Организацией Объединенных Наций, для того чтобы административная работа Организации Объединенных Наций, Агентства и специализированных учреждений проводилась, по возможности, наиболее эффективным и экономным путем и чтобы в этой работе была обеспечена максимальная мера координации и единообразия.

2. Агентство обязуется соблюдать, поскольку это осуществимо и целесообразно, стандартную практику и формы, рекомендуемые Организацией Объединенных Наций.

3. Агентство обязуется препровождать свой годовой бюджет Организации Объединенных Наций для тех рекомендаций, которые Генеральная Ассамблея сочтет нужным сделать по его административным аспектам.

4. Организация Объединенных Наций может принимать меры к проведению исследований по финансовым и фискальным вопросам, представляющим интерес для Агентства и специализированных учреждений, с целью предоставления общего обслуживания и обеспечения единообразия в этих вопросах.

СТАТЬЯ XVII

Осведомление общественности

Организация Объединенных Наций и Агентство сотрудничают в области осведомления общественности во избежание перекрывающегося и неэкономного обслуживания и, когда это необходимо или целесообразно, для установления общего или совместного обслуживания в этой области.

СТАТЬЯ XVIII

Мероприятия, относящиеся к персоналу

1. Организация Объединенных Наций и Агентство обязуются разработать, в интересах единообразия требований международной службы, в пределах возможного, общие требования, методы и мероприятия в отношении персонала, чтобы исключить возможность необоснованных различий в условиях службы и возможность конкуренции при наборе служащих и облегчить обмен служащими с целью получения максимальной пользы от их работы.

2. Организация Объединенных Наций и Агентство обязуются:

- а) консультироваться время от времени по представляющим для них общий интерес вопросам относительно условий службы должностных лиц и персонала для обеспечения той степени единообразия по этим вопросам, которая окажется осуществимой;
- б) сотрудничать при обмене служащими, когда таковой желателен, на временной или постоянной основе, принимая надлежащие меры к сохранению старшинства и пенсионных прав;
- в) сотрудничать, на условиях, которые будут определены соглашением, при управлении общим пенсионным фондом;
- г) сотрудничать в создании и функционировании надлежющего аппарата для урегулирования споров, возникающих в связи с наймом служащих и связанными с этим вопросами.

3. Условия, на которых Агентство или Организация Объединенных Наций предоставляют друг другу любые технические средства или обслуживание в связи с вопросами, упомянутыми в настоящей статье, в случае необходимости, состав-

⁶ Такими органами являются Научный комитет Организации Объединенных Наций по действию атомной радиации и Консультативный комитет по применению атомной энергии в мирных целях, с которым Агентство может консультироваться через посредство Генерального Секретаря и с его одобрения.

ляют предмет дополнительных соглашений, заключаемых для этой цели после вступления в силу настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ XIX

Административные права и возможности

1. Служащие Агентства имеют право, в соответствии с теми административными соглашениями, которые могут быть заключены между Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций и Генеральным директором Агентства, пользоваться пропусками и установленными проездными документами Организации Объединенных Наций, когда пользование ими признается государствами-участниками Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций.

2. С соблюдением постановлений статьи XVIII настоящего Соглашения, Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций и Генеральный директор Агентства проведут консультацию, по возможности в кратчайший срок после вступления в силу настоящего Соглашения, относительно распространения на Агентство тех других административных прав и возможностей, которыми пользуются организации, входящие в систему Организации Объединенных Наций.

3. Организация Объединенных Наций посылает приглашение и предоставляет необходимые возможности любому представителю члена Агентства, представителю Агентства или служащему Агентства, желающему прибыть в район Центральных учреждений Организации Объединенных Наций по служебным обязанностям, связанным с Агентством, по инициативе какого-либо органа Организации Объединенных Наций, Агентства или члена Агентства.

СТАТЬЯ XX

Соглашения с другими учреждениями и иные соглашения

До заключения любого формального соглашения между Агентством и каким-либо специализированным учреждением или межправительственной организацией или какой-либо неправительственной организацией, имеющей консультативный статус при Организации Объединенных Наций, Агентство уведомляет Организацию Объединенных Наций о характере и охвате такого соглашения, а также уведомляет Организацию Объединенных Наций о заключении любого такого соглашения.

СТАТЬЯ XXI

Регистрация соглашений

Организация Объединенных Наций и Агентство консультируются между собой в случаях необходимости относительно регистрации в Организации Объединенных Наций соглашений, как это предусмотрено в пункте В статьи XXII Устава Агентства.

СТАТЬЯ XXII

Проведение в жизнь настоящего Соглашения

Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций и Генеральный директор Агентства, в целях проведения в жизнь настоящего Соглашения, могут договориться о тех мероприятиях, которые будут признаны желательными в свете оперативного опыта обеих организаций.

СТАТЬЯ XXIII

Изменения

Настоящее Соглашение может быть изменено по соглашению между Организацией Объединенных Наций и Агентством. Любое принятое таким образом изменение вступает в силу по утверждении его Генеральной конференцией Агентства и Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций.

СТАТЬЯ XXIV

Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу по утверждении его Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и Генеральной конференцией Агентства.⁷

1146 (XII). Предоставление Международному агентству по атомной энергии права обращаться в Международный Суд с просьбой о консультативном заключении

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на постановления статьи 96 Устава Организации Объединенных Наций,

отмечая постановления статьи XVII Устава Международного агентства по атомной энергии и статьи X Соглашения, регулирующего взаимоотношения между Организацией Объединенных Наций и Агентством,⁸

уполномочивает Международное агентство по атомной энергии обращаться в Международный Суд с просьбой о консультативном заключении по юридическим вопросам, возникающим в сфере деятельности Агентства, за исключением вопросов относительно взаимоотношений между Агентством и Организацией Объединенных Наций или каким-либо из специализированных учреждений.

715-е пленарное заседание,

14 ноября 1957 года

1151 (XII). Чрезвычайные вооруженные силы Организации Объединенных Наций

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на резолюции 1000(ES-I) от 5 ноября 1956 г., 1001(ES-I) от 7 ноября 1956 г., 1089(XI) от 21 декабря 1956 г., 1125(XI) от 2 февраля 1957 г. и 1090(XI) от 27 февраля 1957 г. относительно создания, организации, функционирования и финансирования Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций,

отмечая с удовлетворением доклад Генерального Секретаря от 9 октября 1957 г. о Чрезвычайных вооруженных силах,⁹ а также эффективную помощь, оказанную Консультативным комитетом по вопросу о Чрезвычайных вооруженных силах,

признавая роль Чрезвычайных вооруженных сил в поддержании спокойствия в данном районе,

1. *выражает свою признательность* за помощь, оказанную Чрезвычайным вооруженным силам Организации Объединенных Наций членами Организации Объединенных Наций, предоставившими войска и прочую поддержку и средства обслуживания, и высказывает надежду, что такая помощь и впредь будет оказываться по мере необходимости;

2. *одобряет* изложенные в пунктах 86, 88 и 91 доклада Генерального Секретаря принципы и предложения, касающиеся распределения расходов между Организацией и ее членами, предоставляющими войска, и уполномочивает в связи с этим Генерального Секретаря заключать соглашения, которые могут быть необходимы для возмещения предоставляющим войска членам Организации соответствующих дополнительных и чрезвычайных расходов;

3. *уполномочивает* Генерального Секретаря израсходовать на Чрезвычайные вооруженные силы за

⁸ Приложение к резолюции 1145(XII).

⁹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двенадцатая сессия, Приложения, пункт 65 повестки дня, документ A/3694.

⁷ См. подстрочное примечание 5 на стр. 57.